

第1回 庭野平和賞受賞者

ヘルダー・ペソア・カマラ大司教

庭野平和財団ならびに庭野日敬総裁が、第2回庭野平和賞の受賞者にホームー・A・ジャック博士を選ばれたことは、誠に喜ばしいことです。

このすばらしい“人間”のこれまでの人生は、要約すれば人権擁護、軍縮努力、核兵器の廃絶、宗教間協力のための献身的活動にあったといえるでしょう。

私の古くからの親しい友であり兄弟であるホームー・A・ジャック博士のような人物が存在することに対して神の栄光を賛えるとともに、今後も庭野平和財団の皆様とともに平和のために歩み続けたいと思います。

国際連合事務総長

ハビエル・デクエヤル

第2回庭野平和賞を受賞されたホームー・ジャック博士に心からお祝い申し上げます。平和と国際理解の促進に多大なる貢献をされている庭野平和財団が、この平和賞の受賞者としてジャック博士を選ばれたことは、誠に感服の至りと存じます。

ジャック博士は世界組織である国連の理想実現にこれまで終始一貫して献身的に活動してこられました。国連のわれわれもそれを非常に高く評価して参りました。

われわれの活動の多く、とりわけ軍縮に対する博士の己れを捨てた献身ぶりはわれわれの模範であり、博士が広く世界の人々に称賛され、感謝されているのもまさにそこにあります。

武器競争、とくに核兵器競争を終わらせるには、世界中の人々が立ち上がらなければなりません。われわれ共通の未来が脅威にさらされているからです。この危機的状況にあって、これまで以上に求められているのは、ホームー・ジャック博士のように、献身的に平和運動に従事している人たちの精力的な活動です。

The First Recipient of the Niwano Peace Prize Archbishop Helder Pessoa Camara

Our dear Niwano Peace Foundation and her High President must receive special congratulations for the very right election of Dr. Homer A. Jack as the winner of the second Niwano Peace Prize.

The defense of human rights, the effort for disarmament and abolition of nuclear weapons, the dedication for interreligious cooperation are the summary of the life of this wonderful Man.

In heart, I will be with our Niwano Family, glorifying God by the existence of Human Beings as Dr. Homer A. Jack, my old and dear Friend and Brother.

Secretary General, United Nations Headquarters Mr. Javier de Cuéllar

It gives me great pleasure to express my sincere congratulations to Dr. Homer Jack on receiving the second Niwano Peace Prize. It is most appropriate that the Niwano Peace Foundation, which has been making a commendable contribution to the promotion of peace and international understanding, should have chosen Dr. Jack as the recipient of this award.

We at the United Nations have deeply appreciated Dr. Jack's steadfast commitment to the ideals of the world organization. His selfless dedication to so many of our activities, and in particular to the cause of disarmament, has been exemplary and has earned him the widest admiration and gratitude.

It is for men and women the world over to urge an end to the arms race, especially the nuclear arms race, since it is our common future which is threatened. In these critical times, the contribution made by such devoted workers for peace as Dr. Homer Jack is more essential than ever.

WCRP 国際委員会委員長 アンジェロ・フェルナンデス大司教

ホームー・ジャック博士に対する庭野平和賞の贈呈式に係わりを持つことができますことは、私にとって誠に光栄に存じます。

ジャック博士とは、私自身、世界宗教者平和会議(WCRP)の創設と育成に初めから取り組んできた間柄です。ジャック博士はこれまでWCRPの事務総長を務められる一方、宗教の枠を超えた世界平和のための組織化に多大な業績をあげられました。それはひたすら博士の長年にわたる啓蒙活動と献身的な努力の賜物です。博士の鋭い知性と意志の強さ、この二つがあるからこそ、博士は大きな目標を掲げて、神の庇護のもとにその目標に忠実に奉仕することができたのです。私たちの会議の準備調整をすべて怠ることなく成し遂げることができたのは、その一例です。私たちのこの新しい組織に、特に力を貸したのは、WCRP運動のために率先して新しい道を拓き、世界の広がりの中でその役割を果たそうという博士の進取に富む、寛大な精神です。訪中平和使節団は、その好例といえるでしょう。

ホームー・ジャック博士のこれまでの業績のうち、特に注目されるのは人権問題と軍縮の分野におけるすばらしい功績です。ちなみに博士は、国連本部でNGO委員会の委員長を10年以上も努めてまいりました。また、ごく最近では、『軍縮か死か』という本も出しております。この他にも博士は、十数年にわたって国連と深い係わりを持ち、国連のフォーラムに対してWCRPの考え方を終始一貫して提示してきました。その努力の結果として、1981年12月に国連で採択された『信仰の自由宣言』に特に注目していただきたいと思えます。

WCRPの発展に伴い、今日の世界の要求と課題に理想的な形で対処するとともに、現在の状態から真の意味での恒久的平和に向かって一大飛躍することができれば、この新しい組織の土台づくりに果たした役割を、ジャック博士は充足感をもって振り返ることができるものと思えます。

President, WCRP/International Archbishop Angelo Fernandes

It gives me great pleasure to associate myself with the presentation of the Niwano Peace Prize to Dr. Homer Jack. I have been very closely associated with Dr. Jack in the launching and nurturing of the World Conference on Religion and Peace from its inception. He has been our Executive Secretary-General and all that has been done to place this multi-religious organization for Peace on the world map has been due in great measure to his enlightened and dedicated service over the years. The sharpness of his intellect has been wedded to a tenacity of will which resulted, under God, in a great commitment and dedication to the cause he has served so faithfully. The thoroughness with which our meetings have been prepared is one illustration. Particularly helpful to a new organization was his spirit of initiative, enterprise and openness to explore new avenues for the WCRP Movement to play its role in the world. The Peace Mission to China is a good example.

His qualities and experience has been seen to the best advantage in the admirable work he did in the field of human rights and in the cause of disarmament. Witness his chairmanship of the N.G.O. Committee at U.N. Headquarters for more than ten years and his latest publication "Disarm or Die". This is apart from his close association with the U.N. over the years and his consistent presentation of WCRP thinking to that forum. I would like to draw special attention to the efforts that resulted in the December 1981 U.N. Declaration for Religious Freedom.

As WCRP forges ahead, Dr. Jack will be able to look back with satisfaction on the role he played in laying the foundations for this new organization so ideally suited to the demands and challenges of today's world and currently so well poised to take a leap forward in the journey towards a genuine and lasting Peace.